

# Litany of the Word

## Kinh Cầu Lời Chúa

Bernadette Farrell

### Lyric

### Lời dịch

- 1 Word of justice, Alleluia,  
Come to dwell here.  
Maranatha!
- 2 Word of mercy, Alleluia,  
Live among us.  
Maranatha!
- 3 Word of power, Alleluia,  
Live within us.  
Maranatha!
- 4 Word of freedom, Alleluia,  
Save your people.  
Maranatha!
- 5 Word of healing, Alleluia,  
Heal our sorrow.  
Maranatha!
- 6 Word of comfort, Alleluia,  
Bring us hope now.  
Maranatha!
- 7 Word of gladness, Alleluia,  
Fill our hearts now.  
Maranatha!
- 8 Word of wisdom, Alleluia,  
Come renew us.  
Maranatha!

Lời công lý, Alleluia,  
Xin ngự xuống đây.  
Maranatha!

Lời xót thương, Alleluia,  
Xin sống giữa chúng con.  
Maranatha!

Lời quyền lực, Alleluia,  
Xin sống trong chúng con.  
Maranatha!

Lời tự do, Alleluia,  
Xin cứu chuộc dân Người.  
Maranatha!

Lời chữa lành, Alleluia,  
Xin chữa lành nỗi lo lắng  
của chúng con.  
Maranatha!

Lời an ủi, Alleluia,  
Xin mang đến ngay cho  
chúng con niềm hy vọng.  
Maranatha!

Lời hỉ hoan, Alleluia,  
Xin chữa đầy ngay trong tim chúng con.  
Maranatha!

Lời khôn ngoan, Alleluia,  
Xin đến canh tân chúng con.  
Maranatha!

### Lyric

### Lời dịch

- 9 Word we long for, Alleluia,  
Word we thirst for,  
Maranatha!
- 10 Key of David, Alleluia,  
Son of Mary,  
Maranatha!
- 11 Promised Savior,  
Alleluia,  
True Messiah,  
Maranatha!
- 12 Cry of prophets,  
Alleluia,  
Hope of ages,  
Maranatha!
- 13 Light of nations, Alleluia,  
Light in darkness,  
Maranatha!
- 14 Risen Savior, Alleluia,  
Lord of glory,  
Maranatha!
- 15 You we long for, Alleluia,  
You we thirst for,  
Maranatha!
- 16 Here among us, Alleluia,  
Living in us,  
Maranatha!

Lời chúng con mong đợi, Alleluia,  
Lời chúng con khao khát,  
Maranatha!

Dòng dõi Đa-vít, Alleluia,  
Con Đức Ma-ri-a,  
Maranatha!

Đấng Cứu Độ đã hứa từ trước,  
Alleluia,  
Đấng cứu thế đích thực,  
Maranatha!

Tiếng than khóc của các vị tiên tri,  
Alleluia,  
Niềm hy vọng của thời đại,  
Maranatha!

Ánh sáng muôn dân, Alleluia,  
Ánh sáng trong bóng tối,  
Maranatha!

Đấng Cứu Độ đã sống dậy, Alleluia,  
Đức Chúa vinh quang.  
Maranatha,

Chúng con mong chờ Ngài, Alleluia,  
Chúng con khao khát Ngài,  
Maranatha!

Ở đây giữa chúng con, Alleluia,  
Xin sống trong chúng con,  
Maranatha!

### Vocabulary

- **Maranatha:** In biblical translations, a word representing an Aramaic phrase occurring in 1 Corinthians 16:22 and usually left untranslated, its exact interpretation being variously understood by scholars and translators. Current scholarship favours the interpretation 'Come, O Lord!'; the most widely advocated alternative being 'Our Lord has come.' It has also often erroneously been regarded as forming part of a formula of imprecation in anathema maranatha.

Trong các bản dịch Kinh Thánh, từ này biểu trưng cho một cụm từ tiếng A-ram trích từ 1 Cr 16, 22 và thường không được dịch ra, các học giả và những nhà biên dịch hiểu nghĩa chính xác theo nhiều cách khác nhau. Các học giả hiện tại rất ủng hộ việc dịch ra thành: "Lạy Chúa, xin hãy đến!"; thay thế cho ủng cách dịch phổ biến trước đó là "Chúa chúng ta đã đến." Đôi khi, từ cũng bị hiểu nhầm là phần trong câu chửi nguyền rủa.

- **Justice** (danh từ): treatment of people that is fair and morally right Sự đối xử với mọi người một cách công bằng và hợp với lẽ phải.

*"Behold, my servant whom I have chosen, my beloved in whom I delight; I shall place my spirit upon him, and he will proclaim justice to the Gentiles. (Matthew 12:18)*

*"Đây là người Tôi Trung Ta đã tuyển chọn, đây là người Ta yêu dấu: Ta hài lòng về Người. Ta cho Thần Khí Ta ngự trên Người. Người sẽ loan báo công lý trước muôn dân. (Mt 12, 18)*

- **Dwell** (động từ): live in or at a specified place :  
Sống tại hay cư ngụ ở một địa điểm cụ thể.

*What agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; as God said: "I will live with them and move among them, and I will be their God and they shall be my people. (2 Corinthians 6:16)*

*Làm sao Đền Thờ Thiên Chúa lại đi đôi với tà thần được? Vì chính chúng ta là Đền Thờ của Thiên Chúa hằng sống, như lời Người phán: Ta sẽ đến cư ngụ và đi đi lại lại giữa họ. Ta sẽ là Thiên Chúa của họ, và họ sẽ là Dân riêng của Ta. (2 Cr 6, 16)*

- **Alleluia** (lời tụng hô): God be praised (uttered in worship or as an expression of rejoicing): Thiên Chúa được tôn vinh (được vang lên trong sự thờ phượng hoặc như là một biểu hiện niềm vui)

### Composer



**Bernadette Farrell** is one of Britain's leading liturgical composers, a former member of the St. Thomas More Group in London, and an acclaimed pastoral musician. Since the 1970s, she has been a leader in the renewal of Catholic worship both in the United Kingdom and abroad. Bernadette has recently begun to publish music for children.

**Bernadette Farrell** là một trong những nhà soạn nhạc phụng vụ hàng đầu ở Anh, bà là cựu thành viên của nhóm St. Thomas More ở London và là một nhạc sĩ mục vụ nổi tiếng. Từ những năm 1970, bà là người dẫn đầu trong việc canh tân phụng tự của Công Giáo trong Vương quốc Anh trong và cả nước ngoài. Bernadette gần đây đã bắt đầu xuất bản nhạc dành cho thiếu nhi.

### Usage

Day: Season of Advent, Advent (Sundays and Weekdays)

Ngày: Mùa Vọng, Chúa Nhật và các ngày trong tuần mùa Vọng